

**EN****TM106 ANALOGUE TIME SWITCH**

The TM106 can only be used indoors at all places where on fixed intervals the power supply must be switched on or off, (e.g. for a table lamp or coffee machine).

**SETUP**

The time is set by slowly turning the disk clockwise until the arrow points towards the right time (fig. 1).

Attention!! The times are indicated in a 24-hour cycle, which means 24 hours is 12 o'clock at night.

As soon as the switch is put into the wall outlet (mains), the disk starts turning (1 rotation per 24 hours).

**PROGRAMMING**

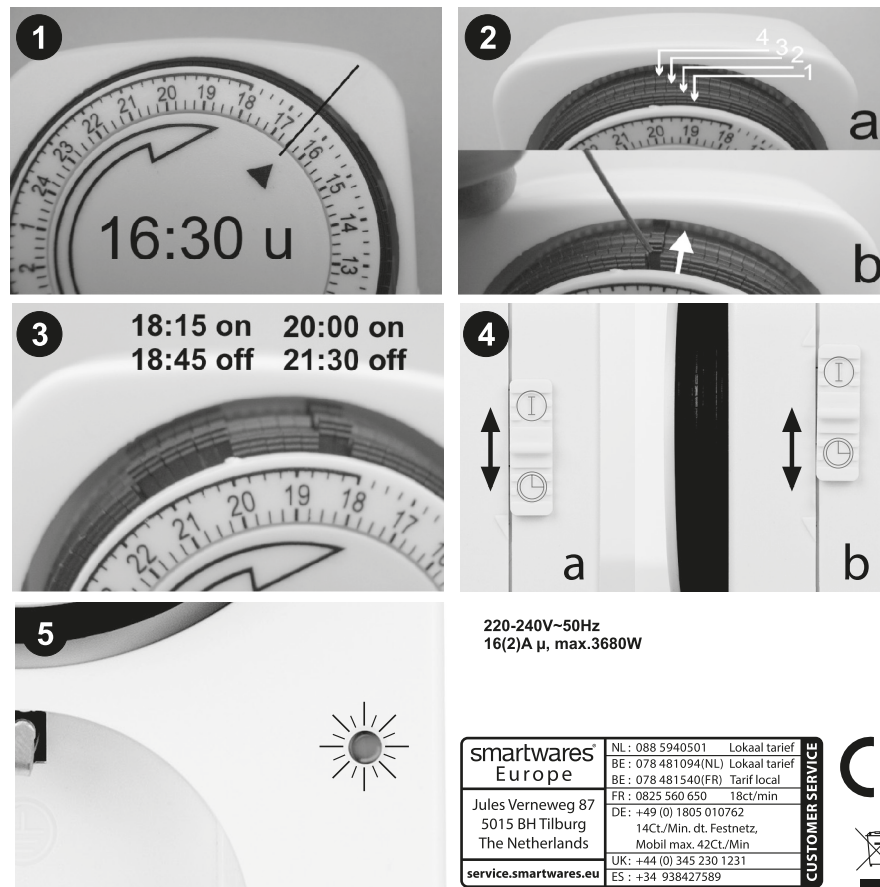
For every hour, four notches (little pin) are marked at the edge of the disk (fig. 2a). These can be pressed down with a small sharp object (e.g. a paperclip) (fig. 2b). When a notch is pressed down the clock will switch ON. The normal setting is OFF. One can therefore switch something on or off every 15 minutes (refer to fig. 3).

**OVERWRITE**

It's possible to (temporarily) switch off the program using the switch on the side (fig. 4a). When the little clock is visible the program is in effect (fig. 4a). When the "I" symbol is visible, there's continuous power supply (fig. 4b).

**CHECK**

The operation of the switch is indicated by a LED at the front (fig. 5), it lights up when ON.



220-240V~50Hz  
16(2)A µ, max.3680W

smartwares Europe Jules Verneweg 87 5015 BH Tilburg The Netherlands service.smartwares.eu	NL: 088 5940501	Lokaal tarief
	BE: 078 481094(NL)	Lokaal tarief
	FR: 078 481540(FR)	Tarif local
	FR: 0825 560 650	18ct/min
	DE: +49 (0) 1805 010762	14Ct./Min. dt. Festnetz, Mobil max. 42Ct./Min
UK: +44 (0) 345 230 1231		
ES: +34 938427589		



- EN USER'S MANUAL
- NL HANDLEIDING
- FR MANUEL DE L'UTILISATEUR
- DE BEDIENUNGSANLEITUNG
- PL PODRECZNIK UZYTEKOWNIKA
- HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
- TR KULLANMA KILAVUZU
- HR UPUTSTVA ZA UPORABU
- CS UŽIVATELSKÝ MANUÁL
- EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- ES MANUAL DEL USUARIO
- RO MANUALUL UTILIZATORULUI



# TM106 TIMESWITCH

**NL****TM106 ANALOGUE TIJDSCHEKELAAR**

De TM106 kan **alleen binnenshuis** worden gebruikt op alle plaatsen waar op vaste tijdsintervallen de stroom in- of uitgeschakeld moet worden, (b.v. een schemerlamp of koffiezetapparaat.).

**INSTELLEN**

De tijd wordt ingesteld door de draaischijf langzaam met de klok mee (rechtsom) te draaien tot de juiste tijd tegenover de pijl staat. (afb. 1) Let op!! De tijden staan per 24 uur dus 24 is 12 uur 's-nachts.

Zodra de schakelaar in een wandcontactdoos wordt gestoken gaat de schijf draaien (1 omwenteling per 24 uur).

**PROGRAMMEREN**

Aan de rand van de draaischijf zitten per uur vier nokjes (ruitertjes) (afb. 2a). Met een klein puntig voorwerp (b.v. een paperclip) kunnen deze omlaag gedrukt worden (afb. 2b) Als een nokje is ingedrukt schakelt de klok AAN. De normale stand is UIT. Men kan dus elk kwartier iets aan of uit te schakelen (zie afb. 3.)

**OVERBRUGGEN**

Het is mogelijk de programmering (tijdelijk) uit te schakelen met de schakelaar aan de zijkant (afb. 4a) Als het klokje zichtbaar is werkt de programmering (afb. 4a) Als het "I" teken zichtbaar is er continu stroom. (afb. 4b).

**CONTROLE**

De werking van de schakelaar wordt aangegeven door een ledje aan de voorzijde (afb. 5) dit brandt bij AAN.

**FR****TM106 ANALOGUE TIME SWITCH**

Le TM106 peut uniquement être utilisé à l'intérieur dans toutes les pièces où l'alimentation peut allumée ou éteinte à intervalles fixes. (par expl: pour une lampe de chevet ou une cafetière).

**CONFIGURATION**

L'heure se règle en tournant doucement le disque de l'horloge dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les points fléchés pointent vers l'heure désirée (dessin 1).

Attention!! Les heures sont indiquées sur un cycle de 24-heures, ce qui signifie que les 24 heures sont de 12 heures la nuit.

Dès que le programmeur est branché dans la prise murale (alimentation principale), le disque commencera à tourner (1 tour pour 24 heures).

**PROGRAMMATION**

Pour chaque heure, quatre encoches sont marquées sur le bord du disque (fig.2a). Vous pouvez appuyer sur chacun d'eux avec la pointe fine d'un petit objet (par expl: un trombone) (dessin 2b). Lorsque vous appuyez sur une encoche, l'horloge s'allumera (ON). Le réglage normal est OFF (éteint). Ainsi, on peut allumer ou éteindre toutes les 15 minutes (veuillez consulter le dessin 3).

**SURECRITURE**

Il est possible d'éteindre (temporairement) le programme en utilisant l'interrupteur sur le côté (dessin 4a). Lorsque la petite horloge est visible, le programme est en marche (dessin 4a).

Lorsque le symbole "I" est visible, l'alimentation est continue (dessin 4b).

**VERIFICATION**

Le témoin de fonctionnement du programmeur est indiqué par la DEL sur le devant (dessin 5), il s'allumera quand il sera allumé (ON).

**DE****TM106 ANALOGUE ZEITSCHALTUHR**

Die TM106 ist nur für den Betrieb im Haus konzipiert und schaltet in festgelegten Intervallen die Stromversorgung ein und aus (beispielsweise für Tischlampen oder Kaffeemaschinen).

**EINSTELLUNG**

Die Einstellung der Uhrzeit erfolgt durch langsames Drehen der Scheibe im Uhrzeigersinn, bis der Pfeil auf die korrekte Uhrzeit zeigt (Abb. 1).

Achtung! Die Zeitanzeige ist im 24-Stunden-Modus, 24.00 Uhr ist Mitternacht.

Beim Einsetzen in die Steckdose ist die Zeitschaltuhr automatisch in Betrieb und die Scheibe dreht sich (1 Drehung in 24 Stunden).

**PROGRAMMIERUNG**

Für jede Stunde werden vier Segmente am Rand des Einstellrings markiert (Abb. 2a). Diese können mit einem spitzen Gegenstand (Kugelschreiber, Büroklammer) (Abb. 2b) herunter gedrückt werden. Ist eine Kerbe herunter gedrückt, dann schaltet die Zeitschaltuhr EIN. Standardeinstellung ist AUS. Ein Schaltvorgang kann daher jeweils alle 15 Minuten durchgeführt werden (Abb. 3).

**ÜBERSCHREIBEN**

Eine (vorübergehende) Überschreibung des Programms ist mit dem Schalter auf der Seite der Zeitschaltuhr möglich (Abb. 4a). Ist die Uhr sichtbar, dann läuft die Programmierung (Abb. 4a). Ist „I“ sichtbar, dann wird die Programmierung umgangen und Spannung liegt ständig an (Abb. 4b).

**KONTROLLANZEIGE**

Die LED-Anzeige vorn auf der Zeitschaltuhr (Abb. 5) leuchtet bei Schaltzustand EIN.

**PL****TM106 ANALOGOWY WYŁĄCZNIK ZEGAROWY**

Niniejsze urządzenie – model TM106 – może być używane tylko w zamkniętych pomieszczeniach w różnych lokalizacjach, w których zasilanie musi być włączane i wyłączane w ustalonych odstępach czasowych (np. lampka stolowa/biurkowa lub ekspres do kawy).

**KONFIGURACJA**

Aby nastawić czas, należy przekręcać powoli tarczę zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara do momentu, kiedy strzałka będzie skierowana na właściwą godzinę (rys. 1).

Uwaga!! Godziny zaznaczone są w cyklu 24-godzinny, co oznacza, że godzina 24. to północ.

W momencie podłączenia wyłącznika do gniazda zasilania (w sieci elektrycznej), tarcza zacznie obracać się (1 pełny obrót co 24 godziny).

**PROGRAMOWANIE**

Na każdą godzinę, cztery kreski zaznaczone są na krawędzi tarczy (rys. 2a). Punkty te można wcisnąć za pomocą małego ostrego przedmiotu (np. spinacza) (rys. 2b). Jako przelaznik DIP jest wciśnięty do zegara (ON). Zegar jest wyłączony (OFF) w ustawieniu domyślnym. Można zatem włączać i wyłączać dowolne urządzenie co 15 minut (patrz rys. 3).

**PRZELĄCZANIE NA STEROWANIE RĘCZNE**

Istnieje możliwość (tymczasowego) wyłączenia programu przy użyciu przelaznika z boku urządzenia (rys. 4a). Jeżeli na wyświetlaczu widoczna jest ikona zegara, wówczas urządzenie działa według programu (rys. 4a). Jeżeli na wyświetlaczu widnieje symbol „I”, wówczas zasilanie ma charakter ciągły (rys. 4b).

**KONTROLA**

Działanie wyłącznika jest sygnalizowane za pomocą diody na przednim panelu (rys. 5); zapala się ona, jeżeli wyłącznik jest włączony (ON).

**HU****TM106 ANALÓG IDŐKAPCSOLÓ**

A TM106-t csak beltérben lehet használni minden olyan helyen, ahol rögzített időközönként a tápellátást be vagy ki kell kapcsolni (pl. asztali lámpa vagy kávégép).

**BEÁLLÍTÁS**

Az idő a korong lassú, az óramutató járásával egyező irányba történő forgatásával állítható be úgy, hogy a mutató a helyes időpontra mutasson (1. ábra).

Figyelem! Az idő 24 órás kijelzésű, azaz a 24. óra éjjel 12 órát jelent.

Ahogy a kapcsolót bedugja a fali konnektorbá (hálózatba), a korong elkezd forogni (1 fordulat 24 óra alatt).

**PROGRAMOZÁS**

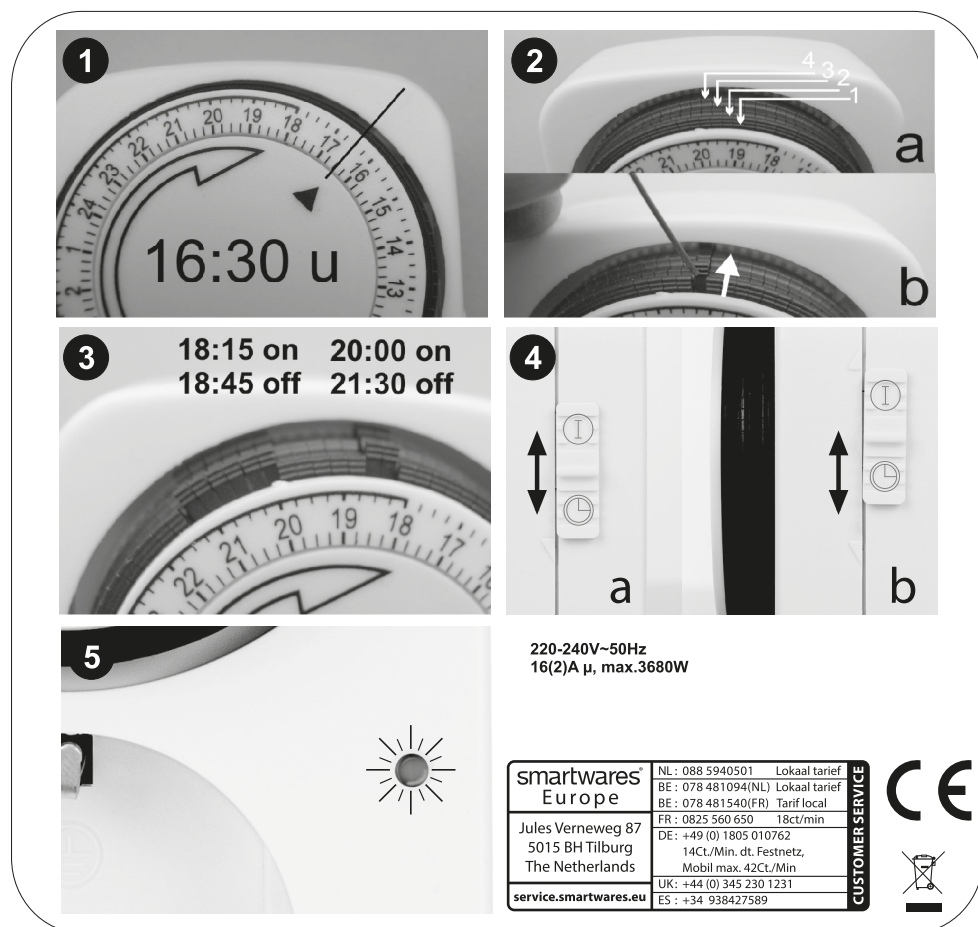
Minden órában négy csap van megjelölve a korong szélén (2a. ábra). Ezeket egy kis hegyes tárggyal (pl. gemkapoccsal) lehet lenyomni (2b. ábra). Mint dip kapcsoló megnyomásával az óra BEKAPCSOL. Az alapértelmezett beállítás: kikapcsolva. Az eszköz ezért minden 15 percben kapcsolhat be illetve ki (lásd a 3. ábrát).

**FELÜLBÍRÁLAT**

Lehetőség van arra is, hogy (ideiglenesen) kikapcsolja a programot az oldalán található kapcsolóval (4a. ábra). Ha a kis óra látható, a program működik (4a. ábra). Ha az "I" szimbólum látható, akkor folyamatos a tápellátás (4b. ábra).

**ELLENŐRZÉS**

A kapcsoló működése ellenőrizhető az előlapon található LED-en (5. ábra), világít, ha be van kapcsolva.



## TR

### TM106 ANALOG ZAMANLAMA PİRİZİ

TM106 cihazı sadece iç mekanlarda güç kaynağının belli zamanlarda dönüşümlü olarak devreye girdiği veya kapatıldığı her yerde kullanılabilir, (mesela: masa lambası veya kahve makinesi).

#### AYARLAMA

Süre diskin ok doğru zamanı gösterinceye kadar saat yönünde yavaşça döndürülmesiyle ayarlanır (Resim. 1).

Dikkat! Süreler 24 saat esasına göre gösterilir, bu durumda gece 24 olan saat 12 demektir. Piriiz duvara takıldığı anda (ana ceryan), disk dönmeye başlar (her 24 saatte 1 tur).

#### PROGRAMLAMA

Her saat için, dört pim diskin kenarında işaretlenir (Resim 2a). Bunlara küçük sivri nesnelere basabilirsiniz (mesela: bir ataç) (Resim. 2b). Bir dip switch saatin basıldığında olarak. Normal ayar KAPALI ayardır. Böylece her tırmak 15 dakikalık sürede bir cihazı açar veya kapatır (bak resim. 3).

#### AYAR DEĞİŞTİRME

Yaptığınız programı yan tarafta bulunan anahtar yardımıyla (geçici olarak) değiştirebilirsiniz (Resim. 4a). Küçük saat görüldüğünde, program devrede demektir (Resim. 4a). "I" simgesi görüldüğünde de, devamlı güç var demektir (Resim. 4b).

#### KONTROL

Anahtarın çalışması ön taraftaki LED tarafından gösterilir (Resim. 5), it Cihaz açıldığında bu lamba AÇIK anlamında yanar.

## HR

### TM106 ANALOGNA VREMENSKA SKLOPKA

Sklopka TM106 je namijenjena samo za unutarnju uporabu kad god je potrebno u fiksnim vremenskim intervalima uključiti ili isključiti napajanje (npr. stolna svjetiljka ili aparat za kavu).

#### PODEŠAVANJE

Vrijeme se podešava laganim okretanjem diska u smjeru kazaljke na satu, sve dok strelica ne bude bila usmjerena prema željenom vremenu (sl. 1).

Pažnja! Vrijeme se prikazuje u 24 satnom ciklusu, što znači da su 24 sata u 12 sati u noći. Čim sklopku utaknete u zidnu utičnicu (mreža), disk će započeti s okretanjem (1 puni krug za 24 sata).

#### PROGRAMIRANJE

Svakog sata četiri iglice pojavljuju se na rubu diska (sl. 2a). Oni mogu biti utisnuti prema dolje malim, oštrim predmetom (npr. spajalica) (sl. 2b). Mint dip kapsoló megnyomásával az óra (ON). Normalna postavka je isključeno (OFF). Na taj način se može izvršiti uključivanje ili isključivanje svakih 15 minuta (pogledajte sl. 3).

#### PREMOŠĆIVANJE

Moguće je (privremeno) isključiti program pomoću sklopke koja se nalazi na bočnoj strani (sl. 4a). Kad je vidljiv mali sat, program je aktivan (sl. 4a). Kad je vidljiv znak "I", napajanje će biti trajno prisutno (sl. 4b).

#### PROVJERA

Rad sklopke je signalizira se putem LED na prednjoj strani (sl. 5), koja će svijetliti dok je napajanje uključeno (ON).

## CS

### ANALOGOVÝ ČASOVÝ SPÍNAČ TM106

Spínač TM106 je možné použiť pouze uvnitř ve všech místech, kde musí být zapínán či vypínán přívod energie v přesných intervalech (např. pro stolní svítidlo či kávovar).

#### NASTAVENÍ

Čas se nastavuje pomalým otáčením disku po směru hodinových ručiček, dokud neukazuje šipka na přesný čas (obr. 1). Pozor!! Časy jsou uvedené ve 24-hodinovém cyklu, což znamená, že 24 hodin je 12 hodin v noci.

Jakmile se spínač zapojí do elektrické zásuvky (el. síť), disk se začne otáčet (1 otáčka za 24 hodin).

#### PROGRAMOVÁNÍ

Pro každou hodinu jsou na okraji disku vyznačeny čtyři čepy (obr. 2a). Ty je možné stlačit dolů použitím malého ostrého předmětu (např. kancelářskou sponkou) (obr. 2b). mint dip kapsoló megnyomásával az óra. Běžné nastavení je OFF (vypnuto). Je tedy možné něco zapnout či vypnout každých 15 minut (viz obr. 3).

#### PŘEPRACOVÁNÍ

Je možné (přechodně) vypnout program pomocí spínače na boku (obr. 4a). Jsou-li viditelné malé hodiny, program se uvede v činnost (obr. 4a). Je-li viditelný symbol „I“, je přiveden stálý přívod energie (obr. 4b).

#### KONTROLA

Provoz spínače je indikován kontrolkou LED v přední části (obr. 5), jenž se rozsvítí je-li zapnuto.

## EL

### TM106 ANALOGUE TIME SWITCH

O TM106 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνον σε εσωτερικούς χώρους, όπου απαιτείται διακεκομμένη παροχή ρεύματος σε προκαθορισμένα διαστήματα (π.χ. για επιτραπέζια φωτιστικά ή καφετιέρες).

#### ΡΥΘΙΣΗ

Η ώρα ρυθμίζεται με αργή περιστροφή του δίσκου προς τα δεξιά, έως ότου ο δείκτης να τοποθετηθεί στη σωστή ώρα (σχήμα 1). Προσοχή!! Ο χρόνος απεικονίζεται με 24ωρη μορφή, δηλαδή η 24η ώρα αντιστοιχεί στις 12 τα μεσάνυχτα.

Μόλις ο διακόπτης συνδεθεί με την πρίζα (τροφοδότηση δικτύου), ο δίσκος αρχίζει να περιστρέφεται (1 πλήρης περιστροφή ανά 24 ώρες).

#### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

Για κάθε ώρα, τέσσερις βελόνες είναι σχεδιασμένες στην άκρη του δίσκου (εικ.2a). Μπορείτε να πιέσετε τους οδηγούς με ένα μικρό, αιχμηρό αντικείμενο (π.χ. με έναν συνδετήρα) (σχ. 2b). Η πίεση ενός οδηγού ενεργοποιεί το ρολόι. Διαφορετικά το ρολόι παραμένει πάντα απενεργοποιημένο. Συνεπώς μπορείτε να αναβείτε και να σβήνετε τη συσκευή που θέλετε ανά 15 λεπτά (ανατρέξτε στο σχ. 3).

#### ΕΠΑΝΕΓΓΡΑΦΗ

Μπορείτε να απενεργοποιήσετε (προσωρινά) το πρόγραμμα με χρήση του πλευρικού διακόπτη (σχ. 4a). Το πρόγραμμα είναι ενεργό, όταν είναι ορατό το μικρό ρολόι (σχ. 4a). Το σύμβολο "I" αντιπροσωπεύει τη συνεχή παροχή ρεύματος (σχ. 4b).

#### ΕΛΕΓΧΟΣ

Η λειτουργία του διακόπτη υποδηλώνεται από μια φωτοδίοδο που βρίσκεται στην πρόσοψη (σχ. 5) και ανάβει όταν ο διακόπτης είναι ενεργός.

## ES

### TEMPORIZADOR ANALÓGICO TM106

El temporizador TM106 puede usarse tanto en los exteriores como en los interiores en cualquier lugar donde el suministro de energía se apagará o encenderá en intervalos determinados. (Por ejemplo, para un lámpara de mesa o cafetera).

#### CONFIGURACIÓN

Se ajusta la hora girando el disco en el sentido de las agujas del reloj hasta que ajuste el reloj a la hora deseada (fig. 1).

¡Atención! Las horas están indicadas en un ciclo de 24 horas, lo que significa que 24 horas es lo mismo que 12 h de la noche.

En cuanto coloque el temporizador en la toma de corriente, el disco empieza a girar (1 rotación cada 24 horas).

#### PROGRAMACIÓN

En la orilla del disco hay marcadas cuatro espigas por hora (fig.2a). Puede presionar sobre ellos con un objeto pequeño afilado. (Por ejemplo, un sujetapapeles) (fig. 2b). como un interruptor DIP se presiona al reloj. El ajuste normal es OFF (apagado). Pero puede encender o apagar el temporizador cada 15 minutos (vea la fig. 3).

#### SUPERPOSICIÓN

Es posible apagar (temporalmente) el programa usando el interruptor situado en el lado (fig. 4a). Cuando el pequeño reloj es visible, el programa está en funcionamiento (fig. 4a). Cuando aparece la letra "I", significa que el suministro eléctrico es continuo. (fig. 4b).

#### COMPROBACIÓN

El funcionamiento del temporizador se verá gracias a la luz LED situada en la parte lateral (Fig. 5), se encenderá cuando el aparato esté encendido.

## RO

### COMUTATOR ANALOG DE TIMP TM106

Produsul TM106 poate fi utilizat numai in spatii interioare, in locurile in care sursa de putere trebuie intrerupta la intervale regulate (de exemplu pentru lampile de birou sau masina de cafea).

#### SETARE

Timpul poate fi fixat usor, prin rotirea discului in sensul acelor de ceasornic, pana cand sageata este orientata spre valoarea corecta de timp (fig. 1).

Atentie!! Perioadele de timp sunt indicate intr-un ciclu de 24 de ore, ceea ce inseamna ca 24 de ore sunt atinse la ora 12 noaptea.

Dupa ce ati introdus stecherul in mufa de putere (priza de perete), discul va incepe sa se roteasca (1 rotatie la 24 de ore).

#### PROGRAMARE

Pentru fiecare ora, patru ace sunt marcate la marginea discului (fig.2a). Acestia pot fi apasati cu ajutorul unui obiect ascutit (de exemplu o clama de hartie) (fig. 2b). Ca un comutator de baie este presat la ceas. Setarea normala initiala este pe pozitia OPRIȚ, astfel ca oricine poate porni sau opri sistemul la fiecare 15 minute (urmariti si fig. 3).

#### RESCRIERE

Este posibil (temporar) sa opriti programul folosind comutatorul aflat intr-o parte (fig. 4a). Atunci cand ceasul mic este vizibil, programul se afla in desfasurare (fig. 4a). Cand observati simbolul "I", inseamna ca exista o sursa de putere continua (fig. 4b).

#### VERIFICARE

Operatia desfasurata de catre comutator este indicata prin LED-ul din partea frontala (fig. 5), care se aprinde cand aparatul este PORNIT.